

Для Батьків / For Parents

**Школа Українознавства Т-ва “Рідна
Школа”**

**School of Ukrainian Studies -
Association of Ridna Shkola**

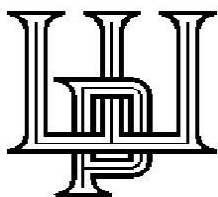
**P.O. Box 347236
Parma, OH 44134**

<http://www.ridnashkolacleveland.org>

440.840.4255

ЗМІСТ

1	Календар.....	3
2	Список Учителів	4
3	Повідомлення / Загальні правила для учнів.....	5-6
4	General Information / General rules for students	7-8
5	Розпорядок дня	9
6	Daily Schedule.....	10
7	Реєстраційна форма / Registration Form Порушення дисципліни.....	11
8	Дисциплінарний листок / Disciplinary Agreement Disciplinary Infractions.....	12
9	Інтернет / Internet form.....	13
10	Чергування – Загальне / Hall Monitor – General	14
11	Обов'язки Чергового.....	15
12	Hall Monitor Duties	16
13	Чергування – Садочок	17
14	Hall Monitor Duties – Preschool.....	18



Школа Українознавства Т-ва "Рідна Школа"

School of Ukrainian Studies - Association of Ridna Shkola

P.O. Box 347236 Parma, OH 44134

<http://www.ridnashkolacleveland.org>

440.840.4255

Календар на 2018-2019 Шкільний Рік

No.	дата	вересень	дата	лютий
1	5	Реєстрація (6:00-8:00 год.)	18	2
	6	Реєстрація (6:00-8:00 год.)	19	9
	8*	Початок шкільного року	20	16
	15	Перший день для садочку	21	23
2	15	Перший день для садочку	21	23
3	22	1-ша конференція 11-го класу, 9:15#		
4	29			
		жовтень		березень
5	6	Відкриття бібліотеки	22	2
6	13		23	9*
7	20			
8	27	класи 7-11, іспити мова / культура	24	16
			25	23
			26	30
		листопад		квітень
9	3*	класи 7-11, іспити історія/література	27	6
10	10	Листопадове Свято (12:30)	28	13
		класи 7-11, іспит з географії		
11	17	класи 1-6, іспити за 1-ий триместр		
		Початок 2-го триместру		
		Загальні збори т-ва "Рідна Школа" (9:30 ранком)#		20**
	24**	День Подяки		27**
		грудень		травень
12	1		29	4
13	8	Вивідна Конференція батьків (12:00-1:00 год.)#	30	11*
		2-га конференція 11-го класу (9:15 ранком)#	31	18*
14	15*	св. Миколай / Ялинка (12:00-1:00)		
	22**	Різдвяні вакації		
	29**	Різдвяні вакації		
		січень		
15	5**	Різдвяні вакації*		
16	12			
17	19			
	26*	Січневі роковини (12:30)		
		класи 7-11, іспити мова / культура		

Конференції вчителів 11-го серпня, 15-го грудня, 18-го травня
 Секції вчителів молодших класів 20-го жовтня, 9-го лютого
 Секції вчителів старших класів 27-го жовтня, 16-го лютого

*учнів зобов'язує вишиваний одяг / Ukrainian attire required

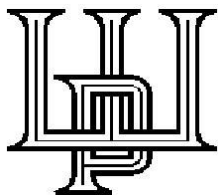
**вільний день - нема науки / no classes

#дати можуть бути змінені / subject to change

Список Співробітників
На 2018/2019 шкільний рік

Клас	Вчителі	Телефон	Е-майл
садочок	п. Ірина Олійовська	(440) 533-5553	gilo615@gmail.com
садочок	п. Леся Прокопів	(440) 263-4007	lesyaprokopiv@hotmail.com
підготовчий	п. Наталя Ярош	(440) 263-2278	nkvity@hotmail.com
1	п. Марія Смеречинська	(440) 390-0855	msmerechynsky@gmail.com
2	п. Валентина Копійчук	(440) 453-5717	valentynakopiychuk@yahoo.com
3	п. Оксана Олійовська	(440) 533-5442	oksanka524@gmail.com
4	п. Жанна Петрів	(440) 263-8603	zhanna-petriv@mail.ru
5	п. Надія Прокопів	(216) 502-9610	
6	п. Наталя Лозинська	(440) 382-9988	lozynskyy@sbcglobal.net
7	п. Ніна Сікора	(440) 842-5855	
8	п. Світлана Тукалевська	(216) 269-5689	finik88@sbcglobal.net
9	п. Оксана Коровай	(216) 240-5551	kassandra_79@mail.ru
10	п. Галина Клебан	(440) 668-6593	zistojanova@gmail.com
11	п. Віра Іваницька	(216) 385-1493	vira135@aol.com
Співи	п. Ігор Гнида	(216) 856-9400	ignyda@yahoo.com

Директор школи	п. Мирослава Черен	(440) 212-2519	mcheren@outlook.com
Адміністратор Голова Управи Шкільний Дорадник Шкільна Рада	п. Оксана Баслядинська п. Наталка Оришкевич п. Петро Твардовський др. Юрій Гаєцький	(440) 840-4255 (440) 823-5365 (216) 749-3025 (205) 477-9448	oksankabas@gmail.com natalieo@cox.net petro30@gmail.com shkilnarada@gmail.com



Школа Українознавства Т-ва "Рідна Школа"

School of Ukrainian Studies - Association of Ridna Shkola

P.O. Box 347236 Parma, OH 44134

<http://www.ridnashkolacleveland.org>

440.840.4255

4-го серпня, 2018р.

ПОВІДОМЛЕННЯ БАТЬКАМ

Товариство "Рідна Школа", Дирекція і Адміністрація школи вітають всіх батьків та учнів з новим 2018-2019 шкільним роком.

У цьому повідомленні подані головні правила та норми на цей рік. Просимо полагодити всі реєстраційні справи до 8-го вересня.

ЗАГАЛЬНІ ПОВІДОМЛЕННЯ

1. Новий шкільний рік починаємо у суботу, 8-го вересня, 2018 р. в приміщенні школи Global Village Academy (колишня школа св. Йосафата). (Виймок: садочок починає заняття 15-го вересня 2018 р.)

Програма дня:

8:50 – збір учнів по класах
10:00 - молитва
10:30 - початок навчання
1:00 - закінчення навчання

2. Реєстрація відбудеться у головній залі (ім. митр. Шептицького) школи у середу 5-го вересня і четвер 6-го вересня 2018р. між 6:00-8:00 годинами вечора. До реєстрації просимо виповнити реєстраційний листок і особисті інформації, а також закупити всі книжки та шкільне приладдя.

Увага! Реєстрація є обов'язковою для всіх учнів (і для тих, що повертаються до школи після вакацій, і для тих що вперше приходять до школи). За полагодження реєстраційних справ після 15-го вересня батьки зобов'язані платити додатково \$20.00 за спізнення.

3. Шкільні заняття будуть відбуватися по суботах у приміщенні Global Village Academy (колишня школа св. Йосафата).
4. Просимо всіх батьків залишати авта на паркувальній площі.

ПРАВИЛА ШКІЛЬНОГО ДНЯ

1. Учні мають бути у своїх класах на 8:50 ранку.
2. Учні які прибудуть після 9:00 мусять одержати в канцелярії перепустку через спізнення. Без перепустки спізнені студенти зайти до класи не можуть.
3. Перерви:

від садочку до 3-ого класу	10:25 - 10:45
від 4-го до 6-го класу	10:50 - 11:05
від 7-го до 11-го класу	11:00 - 11:15

ВСІ УЧНІ ПОВИННІ ПРИНЕСТИ З СОБОЮ ПЕРЕКУСКУ - ХАРЧІ АБО НАПИТКИ У ШКОЛІ НЕ ПРОДАЮТЬСЯ

4. Навчання закінчується о 1:00 год.пополудні.
5. Учням від садочку до 4-го класу заборонено залишати школу без батька, мами, старшого брата чи сестри. Тільки за письмовою згодою батьків діти можуть залишати школу з іншою старшою особою.

АКАДЕМІЧНІ ПРАВИЛА

УЧЕНЬ ЗОБОВ'ЯЗАНИЙ:

1. Мати на кожній лекції підручники з предмету і всі матеріали яких вимагає вчитель.
2. Кожного навчального дня бути в школі о 8:50 год. ранку.
3. В час навчання бути уважним і робити всі потрібні записи.
4. Старанно виконувати усні та письмові домашні завдання
5. У разі відсутності або спізнення учень повинен самостійно опрацювати пропущений навчальний матеріал, виконати домашні завдання та здати їх вчителю. Домашні завдання з усіх предметів можна знайти на веб-сайті школи <http://www.newsite.ridnashkolacleland.org/>
6. Примітка для батьків дітей підготовчого класу: У випадку, коли учень зовсім не засвоїв програми і не готовий до навчання у першому класу, тоді учень залишається у підготовчому класі на другий рік.

Оплата за навчання на 2018-2019 шкільний рік

Батьки учнів мають можливість платити за школу річно або піврічно: за перше півріччя - до 29-го вересня, 2018 р. а за друге півріччя - до 23-го лютого, 2019р.

Кількість дітей	Річно	Піврічно
1	\$520.00	\$260.00
2	\$765.00	\$382.50
3	\$980.00	\$490.00
4	\$1025.00	\$512.50
За кожен додаткову дитину	+ \$50.00	+ \$25.00
Додатково: \$50 депозит який буде повернено як родина успішно відчергує свій час		

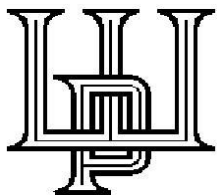
Якщо родина має тимчасові фінансові труднощі, просимо подати до Управи школи письмову заяву.

УВАГА! Родини, які мають заборгованості за навчання з минулого року повинні ліквідувати їх до 12-го вересня. Без цього їхні діти не зможуть почати навчання цього року.

ЗАЛУЧЕНІ НАСТУПНІ ФОРМИ:

1. Особисті інформації.
2. Дисциплінарні правила, пояснення затримань, дисциплінарний листок (треба підписати і повернути), інформативний листок про інтернет, штраф (\$20) у випадку спізнення оплати за школу.
3. Шкільний календар. У календарі подано розклад уроків, свят, іспитів, вивідних конференцій та інші деталі. Якщо будуть якісь зміни у календарі протягом року, ми повідомимо батьків додатково. Календар роботи школи подається і на веб-сайті <http://www.newsite.ridnashkolacleland.org/>

Адміністрація та Управа школи сподівається на розуміння, співпрацю та належне дотримання вищезгаданих вимог шкільного розпорядку. Бажаємо всім найкращих успіхів у новому шкільному році.



Школа Українознавства Т-ва “Рідна Школа”

School of Ukrainian Studies - Association of Ridna Shkola

P.O. Box 347236 Parma, OH 44134

<http://www.ridnashkolacleveland.org>

440.840.4255

GENERAL INFORMATION

The Board, the Director and the Administration welcome you to our school for the 2018-2019 school year.

Listed below are our basic rules and regulations. Please read and observe them. The registration forms must be completed and returned by Saturday, September 8, 2018, which is the first day of class.

GENERAL INFORMATION

1. The 2018-2019 school year will begin on Saturday, September 8, 2018 (sadochok's start day – September 15). Classes on that day and throughout the year will be held on the premises of Global Village Academy (formerly St. Josaphat's School), 5720 State Rd., Parma, Ohio.
First day schedule:
8:50 Report to classroom.
10:00 Prayer service
10:30 Classes start
1:00 Classes end.
2. Registration will take place in Sheptytsky Hall at the school on Wednesday, September 5 and Thursday, September 6, 6-8PM. At that time we request that you submit the completed general information form and the disciplinary form for each child you are registering. For registrations completed after September 16, a late registration fee of \$20 will be added.

Please take into account that registration is MANDATORY for all students, both those returning and those entering our school for the first time. Registration must be completed by September 15, 2018. Otherwise, an additional \$20.00 fee WILL BE CHARGED FOR LATE REGISTRATION.
3. Classes will be held **every** Saturday noted in the calendar.
4. Please, park your cars in the parking lot behind the school.

RULES REGARDING THE SCHOOL DAY

1. All students are to be in their classrooms by 8:50 a.m.
2. Students arriving after 9:00 a.m. will not be permitted to go to class without a **late pass** which can be obtained from the school office.
3. **LUNCH/RECESS FOR CLASSES:**
Preschool - 3rd grade 10:25 - 10:45 a.m.
Grades 4 - 6 10:50 - 11:05 a.m.
Grades 7-11 11:00 - 11:15 a.m.

STUDENTS ARE TO BRING THEIR OWN LUNCH. THERE ARE NO VENDING MACHINES

4. All classes end at 1:00 p.m.
5. **Students from preschool through 4th grade must be picked up by their parents or older siblings. Otherwise, these students cannot be dismissed. An adult other than an immediate family member can pick up a student from the younger grades only with written notification from a parent or guardian.**

II. ACADEMIC RULES

EVERY STUDENT MUST:

1. Bring all required books and other materials for each subject as requested by the teacher.
2. Diligently pay attention to instruction in the classroom.
3. Take careful notes of lectures and homework assignments.
4. Be responsible for making up all class and homework assignments missed due to lateness and/or absences.
This should be done at the first opportunity and the completed work submitted to the teacher for a given subject. Homework is posted on the internet: <http://www.newsite.ridnashkolacleveland.org>.

An important message for Kindergarten Parents: If a kindergarten student does not master the material presented in the classroom and is not deemed ready for 1st grade, that student will be retained in kindergarten for an additional year.

TUITION: 2018-2019 School Year

Again, you have the option of paying school tuition in full or semi-annually. The first payment is due by September 29, 2018 and the second payment is due by February 23, 2019.

Number of Students	Annual	Semi-annual
1	\$520.00	\$260.00
2	\$765.00	\$382.50
3	\$980.00	\$490.00
4	\$1025.00	\$512.50
For each additional child	+ \$50.00	+ \$25.00
Additionally: \$50 deposit which will be return upon successful completion of the hall monitoring duty		

Families experiencing financial hardship should submit a written request for special consideration to the Board.

SPECIAL NOTE:

Families who have unpaid financial obligations from the previous school year must pay those in full by the time of registration for the current school year. Otherwise, their students will not be able to register for the current school year.

ENCLOSED ARE THE FOLLOWING FORMS:

1. General Information Letter - To be filled out in Ukrainian and English and returned.
2. Disciplinary Regulations, Explanation of Detentions, Disciplinary Consent Form (in Ukrainian and English) – These forms must be signed and returned: Internet Release Form and Tuition Late Fee Promissory Note (for \$20.00)
3. Calendar for the school year.

We would like to thank all the parents and students for their cooperation. We wish you and your students all the best in this upcoming school year.

Розпорядок Дня на 2018-2019 шкільний рік

Клас	Опікун
Садочок	І. Олійовська
Підготовчий	Н. Ярош
1	М. Смеречинська
2	В. Копійчук
3	О. Олійовська
4	Ж. Петрів
5	А. Прокопів
6	Н. Лозинська

Класи	Обід
сад., підг.	10:30-11:00
1, 2, 4	10:25-10:45
3	10:30-10:50
5	10:45-11:05
6	10:45-11:05
7 - 11	11:00-11:15

Спів	Класи
9:00-9:30 AM	3
9:30-10:00 AM	2
10:00-10:30 AM	5,6
10:30-11:00 AM	
11:00-11:30 AM	сад.
11:30-12:00 AM	4
12:00-12:30 PM	підг, 1

Садочок – 6 класа: Заняття та наука постійно в кімнаті де опікун.

Класи 7-11: Учні переходять по кімнатах.

Предмет	Клас	Опікун Класу	9:00-9:40	9:40-10:20	10:20-11:00	11:00-11:15	11:15-11:55	11:55-12:35	12:35-1:00
Лекція			I	II	III	Обід	IV	V	Спів або Новини
мова	7	Н. Сікора С..	8	9	10		11	7	
географія	8	Тукалевська М	9	10	11		7	8	
культура	9	О. Коровай	10	11	7		8	9	
література	10	Г. Клебан	11	7	8		9	10	
історія	11	В. Іваницька	7	8	9		10	11	

Адміністратор: п. Оксана Баслядинська (440) 840-4255

Директор: п. Мирослава Черен (440) 212-2519

Daily Schedule for the 2018-2019 School Year

Grade	Teacher
Preschool	I. Oliyovska
Kindergarten	N. Yarosh
1	M. Smerechynsky
2	V. Kopychuk
3	O. Oliyovska
4	Z. Petriv
5	N. Prokopiv
6	N. Lozynsky

Grade	Lunch
presch., kinder.	10:30-11:00
1, 2, 4	10:25-10:45
3	10:30-10:50
5	10:45-11:05
6	10:45-11:05
7 - 11	11:00-11:15

Music	Grade
9:00-9:30 AM	3
9:30-10:00 AM	2
10:00-10:30 AM	5,6
10:30-11:00 AM	
11:00-11:30 AM	presch.,
11:30-12:00 AM	4
12:00-12:30 PM	kinder., 1

Preschool – 6 grade: Remain with the same teacher through the day

Grades 7-11: Rotate between classes

Subject	Grade	Home Room	9:00-9:40	9:40-10:20	10:20-11:00	11:00-11:15	11:15-11:55	11:55-12:35	12:35-1:00
			I	II	III	Lunch	IV	V	Music or Current Events
Grammar	7	N. Sikora S.	8	9	10		11	7	
Geography	8	Tukalevsky	9	10	11		7	8	
Culture	9	O. Korovay	10	11	7		8	9	
Literature	10	H. Kleban	11	7	8		9	10	
History	11	V. Ivanytska	7	8	9		10	11	

Administrator: Mrs. O. Basladynsky (440) 840-4255

Principal: Mrs. M. Cheren (440) 212-2519

РЕЄСТРАЦІЙНА ФОРМА УЧНЯ / УЧЕНИЦІ
STUDENT REGISTRATION FORM
2018 -2019 шкільний рік / school year

Прізвище (по українськи) / Student surname (in Ukrainian)

Ім'я / Given name(s)

Прізвище (по англійськи) Student surname (in English)

Ім'я / Given name(s)

Дата народження (місяць / день/ рік)
Date of birth (month / day / year)

Місце народження (місто/ країна)
Place of birth (city / country)

Вік дитини / Current age

Віровизнання / Faith

Адреса
Address

квартира
apartment

вулиця
street

місто
city

код
zip code

Назва американської школи /Name of American School

Клас в американській школі/Grade in American School

Адреса американської школи / Address of American School

Медична інформація (алергія і т.п.)/ Medical information (allergies, etc.)

Лікар дитини/ Child's doctor: _____ Номер телефону лікаря/ Doctor's phone # _____

У разі невідкладної медичної допомоги, я дозволяю / не дозволяю шкільному персоналу забезпечити медичну допомогу або госпіталізацію для моєї дитини./ In the event of a medical emergency, I hereby authorize / don't authorize the school staff to secure medical attention or hospitalization for my child.

Прізвище та ім'я батька

Прізвище та ім'я матері

телефон	Батька / Father	Матері / Mother	Phone number
домашній	()	()	home
до праці	()	()	work
мобільний	()	()	cell

е-майл адреса

e-mail address

Батька / Father

Матері / Mother

КОНТАКТ У НАДЗВИЧАЙНІЙ СИТУАЦІЇ / EMERGENCY CONTACT

Ім'я / Name

телефон / phone number

Підпис (матері/батька/опікуна) /

Signature (mother/father/legal guardian)

ДИСЦИПЛІНАРНИЙ ЛИСТОК
Шкільний Рік 2018-2019

Ми, батьки та учень / учениця, прочитали та розуміємо всі дисциплінарні правила школи і зобов'язуємося їх дотримуватися.

_____ дата
Підпис батьків
Підпис учня / учениці _____ дата

DISCIPLINARY AGREEMENT
For the School Year 2018 - 2019

We the parents and our student have read, understand and agree to abide by the disciplinary rules of the school.

_____ Date _____ Student _____ Date
Parent(s) signature

ІНТЕРНЕТ
Шкільний Рік 2018-2019

На шкільній вебсторінці <http://www.ridnashkolacleveland.org/> ми подаємо різні інформації, повідомлення про школу та біжучі домашні завдання. Крім того, час від часу ми робимо фотографії з шкільного життя, наприклад, виступ дітей на Шевченківському Святі, і поміщаємо їх на веб-сайті школи.

Оцим даю згоду, щоб _____
ім'я учня / учениці

був / була на фотографіях з шкільного життя, розміщених на шкільному веб- сайті. Школа не поміщує ні адрес, ні телефони наших учнів.

Підпис матері / батька / опікуна

дата

INTERNET
2018-2019 School Year

Our school website <http://www.ridnashkolacleveland.org/> provides information, school announcements and homework assignments. In addition, from time to time, we post photographs that we take of our students (e.g. participating in Commemoration of Shevchenko).

I hereby give permission for _____
Name of student

to appear in photographs taken during school activities for the purpose of display on the school website. Student addresses or telephone numbers are never displayed.

Signature of mother / father / legal guardian

Date

Чергування Загальне

Протягом довшого часу чергування батьків допомагає забезпечити безпеку, порядок і дисципліну в Рідній Школі під час навчання.

Кожна родина яка має дітей у класах від підготовчої і вище, протягом шкільного року має прочергувати один раз. Щосуботи період чергування - з 8:45 до 11:30 ранку і з 11:30 до 1:15 пополудні (дні, коли маємо святкову програму). Кожний з цих часових проміжків зараховується як одне чергування.

Увага! Кожна родина, яка має дитину у садочку має прочергувати мінімум два рази (залежно від кількості дітей./сімей) як описано на наступних сторінках.

Просимо при реєстрації учнів або при іншій нагоді записатися на чергування у зручний для Вас день і час. Зрозуміло, що кращий вибір матимуть ті, хто записуватимуться скоріше.

Якщо родина успішно виконає свій обов'язок чергування, тоді школа повернить депозитну суму у розмірі \$50.00 яку було складено на початку шкільного року.

Якщо родина не зможе чергувати і не забезпечить собі заміну (дорослу особу), це спричинить затримку депозиту/оплату в розмірі \$50.00 яку було складено на початку шкільного року.

Hall Monitors - General

During the times that classes are held, parents in the role of Hall Monitors promote safety, order and discipline in the school.

Each family with a child in kindergarten or higher is required to complete one hall monitor duty during the school year. There is hall monitoring duty sessions each Saturday, from 8:45-11:30AM and select Saturdays from 11:30-1:15PM. (select Saturdays when the school has a program). Each of these will count as one duty period.

Parents of preschool children will be asked to complete minimum two hall monitor duties (depending on the class size) per school year as described on the following pages.

We request that at the time of registration or shortly afterwards, you sign up for hall monitor duties that fall on a date and time convenient for you. Of course, those who sign up earlier will have a larger selection of dates and times.

If a family successfully completes duty session then the school will reimburse \$50.00 fee which was deposited at the beginning of the school year.

If a family cannot complete a duty session and does not arrange for a suitable (adult) substitute, there will be an additional fee of \$50.00 which will be deposited at the beginning of the school year.

Дорогі батьки!

Дякуємо, що зголосилися на чергування продовж шкільного року 2018 - 2019. Просимо ставитись до обов'язків чергового відповідально, бо це є запорукою безпеки та необхідних умов навчання ваших дітей.

Щосуботи ми маємо чергування - це від 8:45 до 11:30 ранку і між 11:30 та 1:15 пополудні (під час святкових програм).

Просимо Вас приходити на точно визначений час і не залишати школу до закінчення часу свого чергування. Розклад робочого дня школи та окремо по класах Ви одержите в школі.

Обов'язки чергового такі:

1. реєструвати запізнення учнів (прізвище та ім'я учня, класа), які прибули після 9 години ранку, і видача їм перепусток. У випадку поганої погоди час може бути продовжений.
2. слідкувати за поведінкою дітей при переході з однієї класи до іншої.
3. замінити на короткий час вчителя, якщо йому є потреба залишити клас.
4. негайно повідомляти адміністрацію про будь-які проблеми та технічні неполадки (напр. вода тече з умивальника).
5. чергувати в їдальні під час обіду. Присутність чергового під час обіду в їдальні обов'язкова. Молодші школярі постійно потребують допомоги дорослих відкривати пакети з їжею, напитки;
6. повідомляти дзвінком в головному корпусі про початок та закінчення занять в такий час

9:00	9:40	10:20	11:00	11:15 (їдальня)	11:55	12:35	1:00
------	------	-------	-------	-----------------	-------	-------	------

7. під час святкових програм поставити крісла для глядачів і після програми скласти назад.

Цілком можливо, що Ви будете чергувати самі або з додатковим черговим. Якщо вас буде двоє, то обов'язки поділіть між собою.

Ми вимагаємо від учнів дотримання загальношкільних правил поведінки. У школі заборонено бігати й битися. Їсти й пити можна лише у кафетерії. Поведінка дітей має бути взаємноввічливою, не допускаються непорядні слова, лайка.

Якщо після Вашого зауваження учень не став поводитись краще, прошу повідомити про порушення адміністрацію / телефон 440. 840.4255/ або зайти до канцеларії школи.

Ми розуміємо, що цілком природнім є бажання людини поспілкуватися а учителем або знайомими. Але просимо пам'ятати, що виконання обов'язків чергового має бути на першому місці. Це необхідно для добра і безпеки учнів нашої школи, серед яких є і Ваша дитина.

Якщо у Вас виникнуть якісь питання, просимо звернутися до нас.

Дякуємо ще раз за допомогу і розуміння,
З повагою - адміністрація школи.

Dear Parents,

We thank you for agreeing to be a Hall Monitor. Hall Monitors are very important for the safety of all and for that reason we ask you to take this duty seriously. There is shift each Saturday, 8:45-11:30AM and 11:30AM-1:15PM (select Saturdays). We ask you to arrive 10 minutes before your shift starts, and not to leave until your shift is over. You will be given a class schedule and a map showing the layout of the classrooms. The Hall Monitor duties include:

- i) Registering late arrivals/ issuing late slips - You will record the name and classroom of students arriving after 9:00AM and provide them with a late slip. If the weather is very bad we allow the students additional time.
- ii) Monitoring the hallways – other than during change of classes, unaccompanied students should have a pass slip
- iii) Monitoring student behavior when they are changing classes
- iv) Monitoring a classroom if the teacher needs to be absent for a short time
- v) Reporting any irregularities (e.g.water overflowing from bathroom sink) to the office
- vi) Monitoring the lunch room - Our students should never be unsupervised in the lunch room. The smaller children often ask for assistance in opening their food / beverage containers.

vii) Ringing the bell in the corridors of the main building at the following times:

9:00	9:40	10:20	11:00	11:15 (cafeteria)	11:55	12:35	1:00
------	------	-------	-------	-------------------	-------	-------	------

viii) Set up chairs for audience and take it down afterwards.

You may be the only Hall Monitor on duty or there may be a second one. If there are two of you, you will divide the duties.

We ask our students to adhere to general rules for their own safety. Running, fighting, bad language, vandalism etc. are prohibited. Eating and drinking are permitted only in the cafeteria. If a student is behaving inappropriately and will not stop that behavior at your request, please speak with the administrator (in the main office or by cell phone 440.840.4255).

If you have one or more children in our school, you may know some of our teachers or the other hall monitor(s). It is a natural tendency to want to converse with familiar individuals. However, we request that for the benefit of all our students, you not neglect the hall monitor duties and refrain from having personal interactions with these individuals at this time.

Once more, we thank you for your assistance. Should you have any questions, please ask us.

Sincerely,
The Administration

Шановні Батьки Садочку!

Вітаємо ваших дітей і Вас у нашій школі. Декотрі з Вас з школою знайомі бо маєте старших дітей, а для інших це перша зустріч. Дякуємо всім Вам за довіря. Ми раді познайомитися і працювати з вашими дітьми і з Вами. Стосовно цього, прошу звернути увагу на наступуючі інформації.

Реєстрація – До садочку приймаємо дітей які закінчили 3 роки до 1-го жовтня, 2018 і які вже собі дають раду з туалетними потребами. Прощу до реєстрації, або при першій нагоді, зложити копію офіційного документу, свідоцтво про народження вашої дитини.

Початок року – Заняття у садочку починаються у суботу 15-го вересня, тобто на один тиждень пізніше ніж заняття для старших клас.

Чергування - У садочку переважно близько 15 дітей. Для них маємо дві вчительки. Протягом даного дня, кожна дитина має потребу піти кілька разів в туалет. Часами, більше ніж одна дитина проситься до туалету в той самий час. Щоразу, доросла особа мусить супроводити дитину, а без опіки дітей у класу не можемо лишити. Через це, встановлена система чергування. Просимо батьків садочку мінімум два рази протягом шкільного року від 8:45 ранком до 1:00 пополудні. Чергові мають бути у коридорі перед садочком а не у самому у класу. Головний обов'язок чергових це відпровадити дітей до туалету і там допомогти їм як треба.

При реєстрації буде список чергування для батьків садочку. Просимо Вас записатися при першій нагоді. Подбайти щоб відповідальна, доросла особа сповнила чергування. Батьки які не прийдуть на дане чергування і не подбають про заступство, повинні зложити додаткову оплату на \$50.

УВАГА – Потребуємо чергової особи на перший день занять, 9/15/18.

Додактова білизна - Ми приймаємо дітей які вже собі дають раду з туалетними потребами. Все ж таки, коли діти захоплені даним заняттям, не все повідомляють вчительок зазделегідь про свої потреби. Нераз мають потребу «вже». Випадків ми мали на щастя дуже мало. Все ж таки, хочемо бути приготовлені на різне. Тому просимо батьків поставити одну зміну спідної білизни до пластикові торбинки, написати на торбинці ім'я Вашої дитини і дати вчителькам першого дня. Ми це Вам повернемо при потребі або при кінці шкільного року.

З повагою до Вас!

Мирослава Черен
директор

Dear Parents of Preschoolers!

We welcome your children and you to our Preschool. Some of you already know us. For others, this is your first introduction to our school. Whatever the case, we thank you for entrusting us with your children. We are looking forward to meeting and working with them. To facilitate this process, we ask you to take note of the following:

Registration – Our preschool accepts children who have reached their 3rd birthday by October 1, 2018 and are fully toilet trained. At the time of registration, we will ask you to present a government document (e.g. birth certificate) that stipulates the child's date of birth.

Beginning of the school year – Preschool begins on Saturday, September 16, that is one week later than the older students' classes.

Parent monitors – Our Preschool normally serves appx 15 children. We have two teachers. During the school day, each child typically needs to go to the bathroom a few times. There are instances when more than one child needs to go at the same time. In each case, an adult person must escort the child to the bathroom. Of course, one of the teachers has to remain in the class. For this reason, we rely on our Parent Hall Monitors to assist. We ask each family of preschool parents to complete minimum of two Parent Hall Monitor duties during the school year. Each duty lasts from 8:45AM – 1:00 PM. The Hall Monitors should be outside the classroom and not in the classroom. The main duty of the Hall Monitor is to escort children to the bathroom and help them as needed.

At the time of registration, a sign-up sheet will be available. We ask you to register for two Saturdays. It will be your responsibility to ensure that an adult member of your family completes the hall monitor duty. Parents who do not come for their designated duty and do not arrange for a substitute, will be asked to pay an addition fee of \$50. We need a volunteer on 9/16/17.

Additional clothing – While we enroll only those children who are fully toilet trained. Sometimes our children become so preoccupied with their activities that they forget to ask to go to the bathroom in a timely manner. Fortunately, we have had very few incidents in which a given child did not reach the bathroom in time. However, we do want to be prepared for all eventualities. For that reason, we ask you to provide your child's preschool teacher with an extra change of clothing (especially undergarments). Please place the clothing in a plastic bag, write your child's name on the bag and give the bag to your child's teacher. We will return the bag and the unused clothing to you at the end of the school year.

Sincerely,
Myroslava Cheren, Principal